



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ  
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Αρ. 2886 της 17ης ΙΟΥΝΙΟΥ 1994

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

Ο περί της Σύμβασης περί του Ελαχίστου Ορίου Ηλικίας Εισδοχής Παιδιών σε Απασχόληση στη Θάλασσα (Κυρωτικός) και περί Συναφών Θεμάτων Νόμος του 1994 εκδίδεται με δημοσίευσή στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 8(III) του 1994

ΝΟΜΟΣ ΠΕΡΙ ΚΥΡΩΣΕΩΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΩΣΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΑΡ. 58 ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΕΛΑΧΙΣΤΟΥ ΟΡΙΟΥ ΗΛΙΚΙΑΣ ΕΙΣΔΟΧΗΣ ΠΑΙΔΙΩΝ ΣΕ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗ ΣΤΗ ΘΑΛΑΣΣΑ (ΑΝΑΘΕΩΡΗΜΕΝΗ) ΤΟΥ 1936 ΚΑΙ ΠΕΡΙ ΣΥΝΑΦΩΝ ΘΕΜΑΤΩΝ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει τα ακόλουθα:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Σύμβασης περί του Ελαχίστου Ορίου Ηλικίας Εισδοχής Παιδιών σε Απασχόληση στη Θάλασσα (Κυρωτικός) και περί Συναφών Θεμάτων Νόμος του 1994.

Συνοπτικός  
τίτλος.

2.—(1) Στον παρόντα Νόμο εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια—

Ερμηνεία.

«Σύμβαση» σημαίνει τη Σύμβαση της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας Αρ. 58 περί του Ελαχίστου Ορίου Ηλικίας Εισδοχής Παιδιών σε Απασχόληση στη Θάλασσα (Αναθεωρημένη) του 1936, η οποία έγινε στη Γενεύη στις 24 Οκτωβρίου του 1936.

«Υπουργός» σημαίνει τον Υπουργό Συγκοινωνιών και Έργων.

(2) Οι υπόλοιποι όροι που απαντώνται στον παρόντα Νόμο και που δεν ορίζονται άλλως σ' αυτόν, έχουν την ίδια έννοια που αποδίδεται αντίστοιχα σ' αυτούς από τη Σύμβαση.

Κύρωση  
της Σύμβασης.  
Πίνακας.  
Μέρος I.  
Μέρος II.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Σύμβαση της οποίας το αγγλικό κείμενο από το πρωτότυπο εκτίθεται στο Μέρος I του Πίνακα και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος II αυτού:

Νοείται ότι σε περίπτωση αντίθεσης μεταξύ του κειμένου του Μέρους I και εκείνου του Μέρους II του Πίνακα θα υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος I αυτού.

Αρμόδια  
Αρχή.

4. Αρμόδια Αρχή για την εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης, του παρόντος Νόμου και των σε εκτέλεση αυτών εκδιδόμενων Κανονισμών είναι ο Υπουργός και οι ειδικά εξουσιοδοτημένοι από τον Υπουργό.

Ελάχιστο  
όριο ηλικίας  
διαφορετικό  
από τη  
Σύμβαση.

5. Για σκοπούς εφαρμογής των διατάξεων του παρόντος Νόμου και της Σύμβασης, ως ελάχιστο όριο ηλικίας εισδοχής παιδιών σε απασχόληση στη θάλασσα καθορίζεται το δέκατο έκτο έτος, αντί του δέκατου πέμπτου έτους που προβλέπεται από το άρθρο 2, παράγραφος 1 της Σύμβασης.

Πεδίο  
εφαρμογής.

6. Οι διατάξεις της Σύμβασης, του παρόντος Νόμου και των σε εκτέλεση αυτών εκδιδόμενων Κανονισμών εφαρμόζονται σε όλα τα κυπριακά σκάφη οπουδήποτε αυτά βρίσκονται.

Έκδοση  
πιστο-  
ποιητικού  
εργασίας σε  
παιδιά όχι  
μικρότερα  
των δεκα-  
πέντε ετών.

7. Η Αρμόδια Αρχή δύναται να εκδίδει πιστοποιητικά που να επιτρέπουν σε παιδιά ηλικίας όχι μικρότερης των δεκαπέντε ετών να ασχολούνται στη θάλασσα εφόσον έχουν πεισθεί, λαμβάνοντας υπόψη την υγεία και τη φυσική κατάσταση και το μελλοντικό καθώς επίσης και το άμεσο όφελος του παιδιού από την προτεινόμενη απασχόληση, ότι τέτοια απασχόληση θα είναι επωφελής για το παιδί.

Απαγόρευση  
απόπλου.

8.—(1) Απαγορεύεται από της ενάρξεως της ισχύος του παρόντος Νόμου, ο απόπλους κυπριακών σκαφών που δεν πληρούν τις πρόνοιες του παρόντος Νόμου, της Σύμβασης και των σε εκτέλεση αυτών εκδιδόμενων Κανονισμών.

(2) Αν κατά την επιθεώρηση σκάφους η Αρμόδια Αρχή διαπιστώσει παράβαση των προνοιών του παρόντος Νόμου, της Σύμβασης και των σε εκτέλεση αυτών εκδιδόμενων Κανονισμών, προβαίνει σε βεβαίωση της παράβασης, συντάσσει σχετική έκθεση, καλεί τον πλοίαρχο σε απολογία και απαγορεύει τον απόπλου του πλοίου μέχρις ότου διαπιστωθεί ότι η παράβαση δεν υφίσταται.

(3) Τα έξοδα της επιθεώρησης του σκάφους για την εξακρίβωση της διόρθωσης της παράβασης καταβάλλονται προ της άρσης της απαγόρευσης του απόπλου.

Ποινικό  
αδίκημα.

9. Διαπράττει αδίκημα, τιμωρούμενο με φυλάκιση μέχρι έξι μήνες ή με χρηματική ποινή μέχρι χίλιες λίρες ή και με τις δύο ποινές, ο πλοίαρχος που επιχειρεί τον απόπλου σκάφους κατά παράβαση απαγόρευσης απόπλου που επιβλήθηκε στο σκάφος κατά τις πρόνοιες του παρόντος Νόμου. Το ίδιο αδίκημα διαπράττει ο πλοιοκτήτης, ο έχων την εκμετάλλευση, ο πράκτορας του σκάφους ή οποιοσδήποτε άλλος που εν γνώσει της απαγόρευσης συμπράττει ή συνδράμει στην τέλεση του κατά το παρόν άρθρο αδικήματος.

Παραβάσεις  
και κυρώσεις.

10. Όποιος παραβαίνει ή ανέχεται πρόσωπο κάτω από τον έλεγχό του να παραβεί τις διατάξεις της Σύμβασης, του παρόντος Νόμου και των σε εκτέλεση αυτών εκδιδόμενων Κανονισμών ή όποιος παραλείπει να ενεργήσει ή ανέχεται πρόσωπο κάτω από τον έλεγχό του να παραλείψει να πράξει οτιδήποτε που επιβάλλεται από τη Σύμβαση, τον παρόντα Νόμο ή τους σε εκτέλεση αυτών εκδιδόμενους Κανονισμούς, είναι ένοχος αδικήματος και υπόκειται για κάθε τέτοιο αδίκημα, σε χρηματική ποινή μέχρι πέντε χιλιάδες λίρες.

11. Ανεξάρτητα από τις πρόνοιες οποιουδήποτε άλλου Νόμου, η κατά τα άρθρα 9 και 10 επιβαλλόμενη χρηματική ποινή, συνιστά επιβάρυνση επί του σκάφους σχετικά προς το οποίο διαπράχθηκε το αδίκημα.

Χρηματική  
ποινή,  
επιβάρυνση  
επί του  
σκάφους.  
Έκδοση  
Κανονισμών.

12.—(1) Το Υπουργικό Συμβούλιο έχει εξουσία να εκδίδει Κανονισμούς δημοσιευομένους στην Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας για την καλύτερη εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος Νόμου και της Σύμβασης.

(2) Οι κατά τον παρόντα Νόμο εκδιδόμενοι Κανονισμοί κατατίθενται στη Βουλή των Αντιπροσώπων, η οποία έχει εξουσία προς έγκριση ή απόρριψή τους μέσα σε προθεσμία εξήντα ημερών από την κατάθεσή τους. Αν η Βουλή εγκρίνει τους Κανονισμούς ή αν η προθεσμία των εξήντα ημερών παρέλθει άπρακτη, οι Κανονισμοί δημοσιεύονται στην Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας και τίθενται σε ισχύ από την ημέρα της δημοσίευσής τους.

ΠΙΝΑΚΑΣ  
(Άρθρο 3)  
ΜΕΡΟΣ I

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE

Convention 53

CONVENTION FIXING THE MINIMUM AGE FOR THE  
ADMISSION OF CHILDREN TO EMPLOYMENT AT SEA  
(REVISED 1936)

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Twenty-second Session on 22 October 1936, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to the partial revision of the Convention fixing the minimum age for admission of children to employment at sea adopted by the Conference at its Second Session, the question forming the agenda of the present Session, and

Considering that these proposals must take the form of an international Convention,

adopts this twenty-fourth day of October of the year one thousand nine hundred and thirty-six the following Convention, which may be cited as the Minimum Age (Sea) Convention (Revised), 1936:

*Article 1*

For the purpose of this Convention, the term "vessel" includes all ships and boats, of any nature whatsoever, engaged in maritime navigation, whether publicly or privately owned; it excludes ships of war.

*Article 2*

1. Children under the age of fifteen years shall not be employed or work on vessels, other than vessels upon which only members of the same family are employed.

2. Provided that national laws or regulations may provide for the issue in respect of children of not less than fourteen years of age of certificates permitting them to be employed in cases in which an educational or other appropriate authority designated by such laws or regulations is satisfied, after having due regard to the health and physical condition of the child and to the prospective as well as to the immediate benefit to the child of the employment proposed, that such employment will be beneficial to the child.

*Article 3*

The provisions of Article 2 shall not apply to work done by children on school-ships or training-ships, provided that such work is approved and supervised by public authority.

*Article 4*

In order to facilitate the enforcement of the provisions of this Convention, every shipmaster shall be required to keep a register of all persons under the age of sixteen years employed on board his vessel, or a list of them in the articles of agreement, and of the dates of their births.

*Article 5*

This Convention shall not come into force until after the adoption by the International Labour Conference of a Convention revising the Convention fixing the minimum age for admission of children to industrial employment, 1919, and a Convention revising the Convention concerning the age for admission of children to non-industrial employment, 1932.

*Article 6*

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

*Article 7*

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. Subject to the provisions of Article 5 above it shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

*Article 8*

As soon as the ratifications of two Members of the International Labour Organisation have been registered, the Director-General of the International Labour Office shall so notify all the Members of the International Labour Organisation. He shall likewise notify them of the registration of ratifications which may be communicated subsequently by other Members of the Organisation.

*Article 9*

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

*Article 10*

At the expiration of each period of ten years after the coming into force of this Convention, the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall consider the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

*Article 11*

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides,

- (a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 9 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;
- (b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

*Article 12*

The French and English texts of this Convention shall both be authentic.

## ΜΕΡΟΣ ΙΙ

Σύμβαση Αρ. 58 της Δ.Ο.Σ. 1936

ΣΥΜΒΑΣΗ ΚΑΘΟΡΙΖΟΥΣΑ ΤΟ ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΟΡΙΟ ΗΛΙΚΙΑΣ  
ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΙΣΔΟΧΗ ΠΑΙΔΙΩΝ ΣΕ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗ  
ΣΤΗ ΘΑΛΑΣΣΑ (ΑΝΑΘΕΩΡΗΜΕΝΗ) 1936

- Η Γενική Συνδιάσκεψη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας,
- Αφού συγκλήθηκε στη Γενεύη από το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και αφού συνήλθε στην Εικοστή-δεύτερη Σύνοδο της στις 22 Οκτωβρίου 1936, και
- Αφού αποφάσισε την υιοθέτηση συγκεκριμένων προτάσεων σχετικά με την μερική αναθεώρηση της Σύμβασης που καθορίζει το ελάχιστο όριο ηλικίας για την εισδοχή παιδιών σε θαλάσσια απασχόληση, που υιοθετήθηκε από τη Συνδιάσκεψη κατά την Δεύτερη Σύνοδο της, ζήτημα που αποτελεί την ημερήσια διάταξη της παρούσης Συνόδου, και
- Αφού αποφάσισε ότι οι προτάσεις αυτές πρέπει να λάβουν τον τύπο μίας Διεθνούς Σύμβασης,
- Υιοθετεί σήμερα εικοστή-τέταρτη μέρα του Οκτώβρη, του έτους χίλια εννιακόσια τριάντα έξι, την ακόλουθη Σύμβαση, που θα αποκαλείται ως η Περί του Ελαχίστου Ορίου Ηλικίας (θάλασσα) Σύμβαση (Αναθεωρημένη), του 1936.

Άρθρο 1

Για το σκοπό αυτής της Σύμβασης, ο όρος "σκάφη" περιλαμβάνει όλα τα πλοία και τα σκάφη, οποιουδήποτε είδους, δημόσια ή ιδιωτικά, που χρησιμοποιούνται στη θαλάσσια ναυσιπλοΐα· τα πολεμικά πλοία εξαιρούνται.

Άρθρο 2

1. Παιδιά κάτω των δεκαπέντε ετών δεν επιτρέπεται να απασχολούνται ή να εργάζονται σε σκάφη, εκτός από σκάφη στα οποία απασχολούνται μόνο μέλη της ίδιας οικογένειας.
2. Νοείται ότι εθνικοί νόμοι ή κανονισμοί δυνατόν να προνοούν για την έκδοση πιστοποιητικών που να επιτρέπουν σε παιδιά όχι μικρότερα των δεκαεσσάρων ετών να απασχολούνται σε περιπτώσεις όπου μια εκπαιδευτική ή άλλη κατάλληλη αρχή-κατονομαζόμενη σε αυτούς τους νόμους ή κανονισμούς-έχει πεισθεί, λαμβάνοντας υπόψη την υγεία και τη φυσική κατάσταση του παιδιού και το μελλοντικό καθώς επίσης και το άμεσο όφελος του παιδιού από την προτεινόμενη απασχόληση, ότι τέτοια απασχόληση θα είναι επωφελής για το παιδί.

Άρθρο 3

Οι διατάξεις του Άρθρου 2 δεν ισχύουν για την εργασία που εκτελείται από παιδιά σε πλοία-σχολεία ή εκπαιδευτικά-πλοία, δεδομένου ότι τέτοια εργασία εγκρίνεται και εποπτεύεται από δημόσια αρχή.

Άρθρο 4

Για να διευκολυνθεί η εφαρμογή των διατάξεων αυτής της Σύμβασης, θα απαιτείται από κάθε πλοίαρχο να διατηρεί μητρώο όλων των ατόμων κάτω των δεκα-έξι ετών που απασχολούνται πάνω στο σκάφος του, ή ένα κατάλογο αυτών και των ημερομηνιών γεννήσεως τους στο ναυτολόγιο.

Άρθρο 5

Η Σύμβαση αυτή δεν θα τεθεί σε ισχύ παρά μόνο μετά από την υιοθέτηση από την Διεθνή Συνδιάσκεψη Εργασίας, μίας Σύμβασης που να αναθεωρεί τη Σύμβαση του 1919 που καθορίζει το ελάχιστο όριο ηλικίας για την εισδοχή παιδιών σε βιομηχανική απασχόληση καθώς και μιας Σύμβασης που να αναθεωρεί τη Σύμβαση του 1932 αναφορικά με την ηλικία για την εισδοχή παιδιών σε μη-βιομηχανική απασχόληση.

Άρθρο 6

Οι επίσημες επικυρώσεις αυτής της Σύμβασης θα κοινοποιούνται στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας για καταχώρηση.

Άρθρο 7

1. Αυτή η Σύμβαση θα δεσμεύει μόνο εκείνα τα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας οι επικυρώσεις των οποίων έχουν καταχωρηθεί στο Γενικό Διευθυντή.
2. Τηρουμένων των διατάξεων του Άρθρου 5, θα τεθεί σε ισχύ δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία κατά την οποία οι επικυρώσεις δύο μελών έχουν καταχωρηθεί στο Γενικό Διευθυντή.
3. Ακολούθως αυτή η Σύμβαση θα τίθεται σε ισχύ για κάθε Μέλος δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία κατά την οποία η επικύρωσή του έχει καταχωρηθεί.

Άρθρο 8

Μόλις οι επικυρώσεις δύο μελών της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας έχουν καταχωρηθεί, ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα γνωστοποιεί τούτο σε όλα τα μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας. Κατά τον ίδιο τρόπο θα τους γνωστοποιεί την καταχώρηση επικυρώσεων που δυνατόν να του κοινοποιηθούν μεταγενέστερα από άλλα Μέλη του Οργανισμού.

Άρθρο 9

1. Μέλος που έχει επικυρώσει αυτή τη Σύμβαση μπορεί να την καταγγείλει μετά την πάροδο δέκα ετών από την ημερομηνία κατά την οποία η Σύμβαση τίθεται για πρώτη φορά σε ισχύ, με πράξη που κοινοποιείται στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας για καταχώρηση. Τέτοια καταγγελία θα έχει ισχύ μετά την πάροδο ενός έτους από την ημερομηνία κατά την οποία καταχωρείται.

2. Κάθε Μέλος που έχει επικυρώσει αυτή τη Σύμβαση και που κατά τη διάρκεια του έτους που ακολουθεί μετά τη λήξη της προθεσμίας των δέκα ετών που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο, δεν έχει εξασκήσει το δικαίωμα καταγγελίας που προβλέπεται σε αυτό το Άρθρο, θα δεσμεύεται για ακόμη μια περίοδο δέκα ετών και κατόπιν θα μπορεί να καταγγείλει αυτή τη Σύμβαση κατά τη λήξη κάθε περιόδου δέκα ετών σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται σε αυτό το Άρθρο.

Άρθρο 10

Κατά τη λήξη κάθε περιόδου δέκα ετών μετά την έναρξη ισχύος αυτής της Σύμβασης, το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα παρουσιάζει στη Γενική Συνδιάσκεψη έκθεση για την λειτουργία αυτής της Σύμβασης και θα εξετάζει το ενδεχόμενο αναγραφής στην ημερήσια διάταξη της Συνδιάσκεψης του θέματος της ολικής ή μερικής ανανέωσης αυτής.

Άρθρο 11

1. Αν η Συνδιάσκεψη υιοθετήσει μια νέα Σύμβαση που επιφέρει μερική ή ολική ανανέωση αυτής της Σύμβασης, τότε, εκτός αν η νέα Σύμβαση προβλέπει διαφορετικά,

- (α) η επικύρωση της νέας αναθεωρημένης Σύμβασης από ένα Μέλος θα συνεπάγεται αυτοδικαίως την άμεση καταγγελία αυτής της Σύμβασης, ανεξάρτητα από τις διατάξεις του Άρθρου 9 πιο πάνω, αν και όταν η νέα αναθεωρημένη Σύμβαση τεθεί σε ισχύ.
- (β) από την ημερομηνία κατά την οποία η νέα αναθεωρημένη Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ, η παρούσα Σύμβαση θα παύσει να είναι ανοικτή για επικύρωση από τα Μέλη.

2. Αυτή η Σύμβαση, εν τούτοις, θα παραμείνει σε ισχύ με την πραγματική μορφή και περιεχόμενό της για εκείνα τα Μέλη που την έχουν επικυρώσει αλλά δεν έχουν επικυρώσει την αναθεωρητική Σύμβαση.

Άρθρο 12

Το Γαλλικό και Αγγλικό κείμενο αυτής της Σύμβασης είναι εξίσου αυθεντικά.